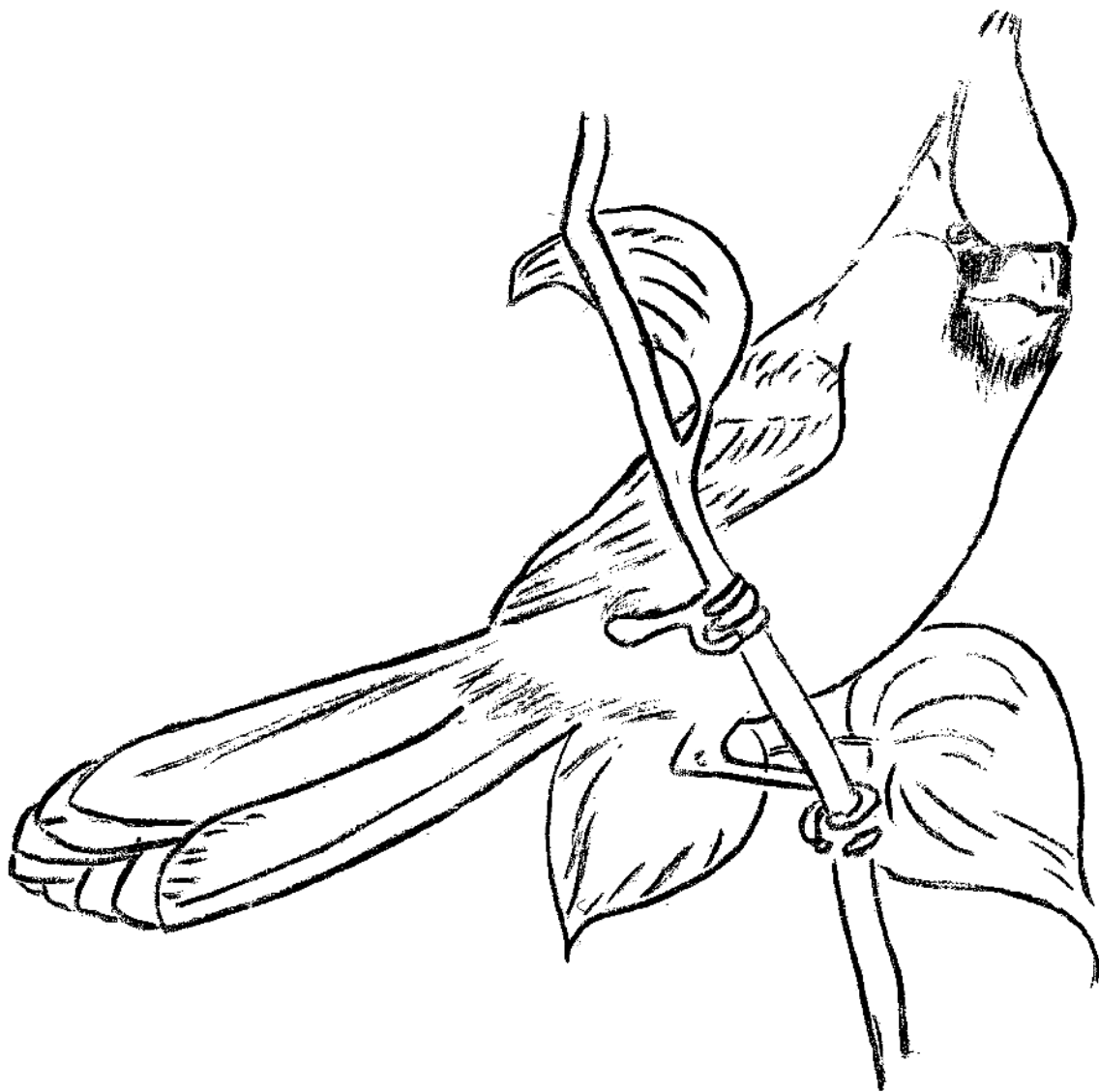


Xo<sup>n4</sup> l<sup>3</sup>nto<sup>2</sup>



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Tji<sup>n1</sup>le<sup>4</sup> ni<sup>4</sup>se<sup>3</sup>

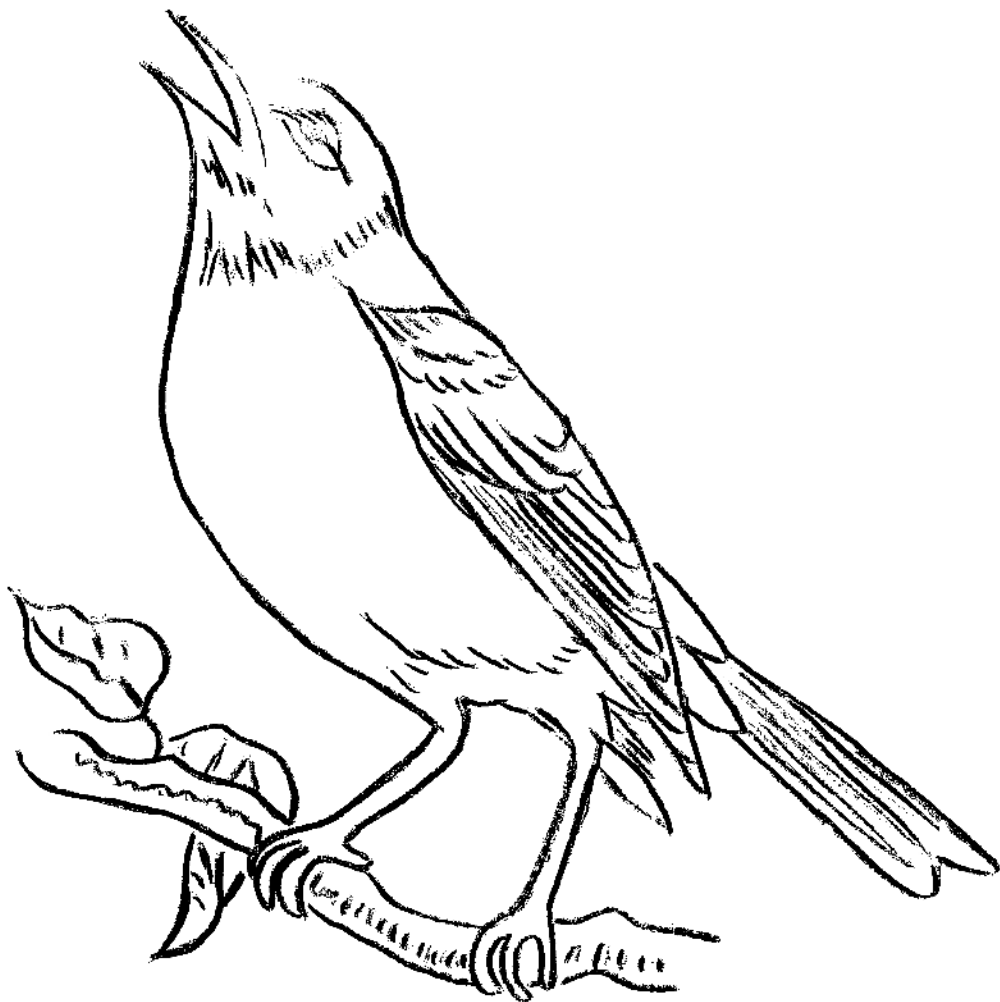
Mazateco

Pájaros para Bordar

Instituto Lingüístico de Verano  
en cooperación con la  
Dirección General de Asuntos Indígenas  
de la  
Secretaría de Educación Pública  
México, D.F.

500 e.

1955



Cha<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>

La Primavera

Cha<sup>n</sup> 2 ti<sup>4</sup>kai<sup>13</sup> jnka<sup>3</sup>le<sup>4</sup>.

Borda las alas en café. También que sean cafés la cola, la cabeza, y el buche.

K<sup>?</sup>oa<sup>4</sup>ti<sup>4</sup> cha<sup>n</sup>2 ka<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> s<sup>?</sup>e<sup>4</sup>

nti<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>i<sup>n</sup> 3 kao<sup>4</sup> jko<sup>4</sup> kao<sup>4</sup>

nki<sup>3</sup>va<sup>3</sup>. Ni<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>kai<sup>13</sup>

Borda el pecho en rojo.

ch<sup>?</sup>a<sup>1</sup>le<sup>4</sup>.



To<sup>3</sup>ntsi<sup>n</sup>4

Colibrí

A<sup>3</sup>so<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>kai<sup>13</sup> to<sup>1</sup>ntsi<sup>n3</sup>vi<sup>4</sup>.

Borda este colibrí  
en azul.

Nki<sup>3</sup>va<sup>3</sup> si<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> kji<sup>3</sup>.

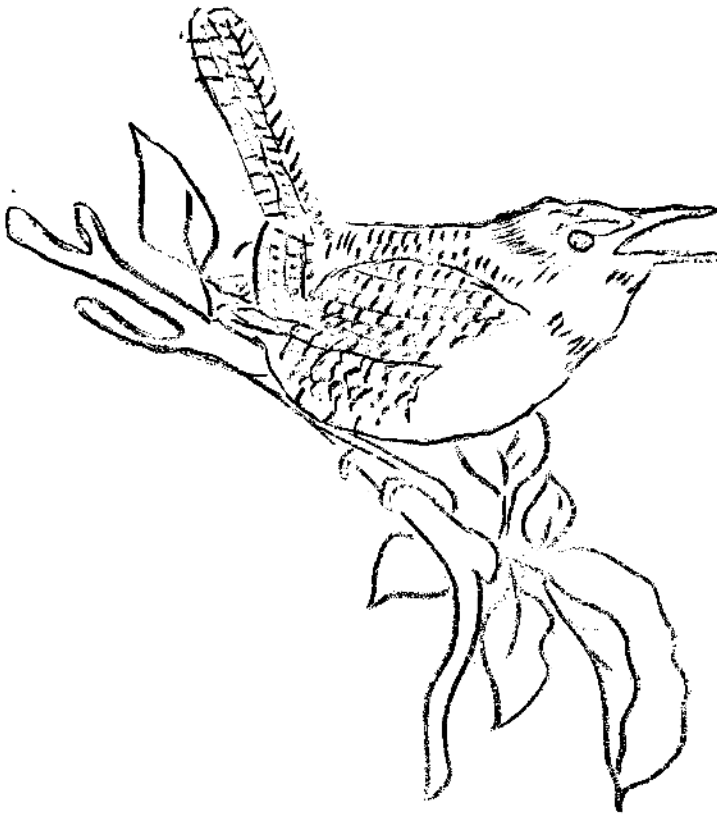
El buche es amarillo.

Ni<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>kai<sup>13</sup> xo<sup>1</sup>ya<sup>1</sup>vi<sup>4</sup>.

Borda la flor en rojo.

Sa<sup>4</sup>se<sup>4</sup> ti<sup>4</sup>kai<sup>13</sup> xka<sup>4</sup>le<sup>4</sup>.

Borda las hojas en  
verde.



Cha<sup>1</sup>nki<sup>3</sup>xo<sup>n2</sup>

Cucúillo

Cha<sup>n2</sup> ti<sup>4</sup>kai<sup>13</sup> jnka<sup>3</sup>le<sup>4</sup>

Borda las alas, la  
cola, y la cabeza  
en café.

kao<sup>4</sup> nti<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>i<sup>n3</sup> kao<sup>4</sup> jko<sup>4</sup>.

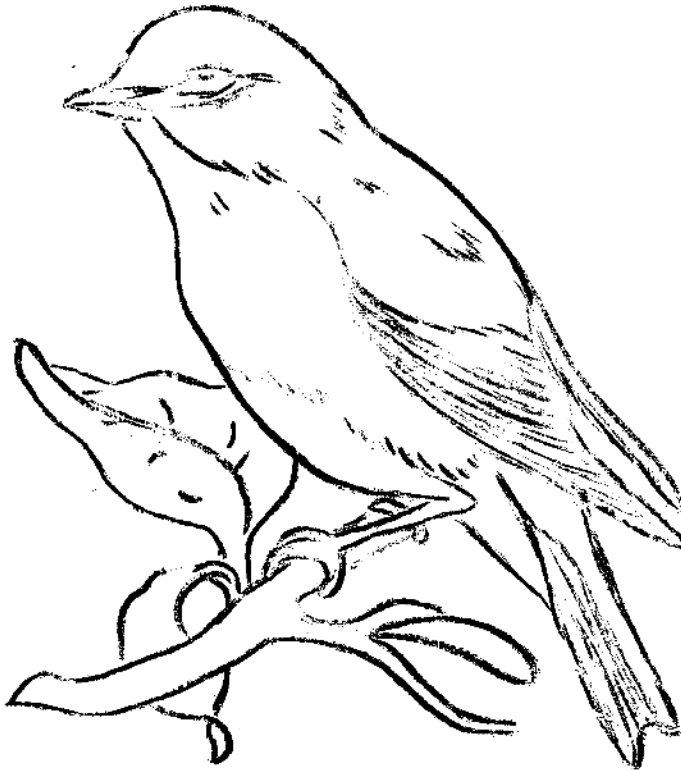
Coa<sup>3</sup> ka<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> s<sup>2</sup>e<sup>4</sup> nki<sup>3</sup>?va<sup>3</sup>

Que sean blancos  
el buche y el pecho.

kao<sup>4</sup> ch<sup>2</sup>a<sup>1</sup>le<sup>4</sup>. Sa<sup>4</sup>se<sup>4</sup>

Que sean verdes las  
hojitas.

ka<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>s<sup>2</sup>e<sup>4</sup> ?nti<sup>1</sup> xka<sup>4</sup>.



Ni<sup>4</sup> se<sup>3</sup>xo<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>

Azulillo

A<sup>3</sup>so<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>kai<sup>13</sup> jnka<sup>3</sup>le<sup>4</sup>.

K<sup>?</sup>oa<sup>4</sup>ti<sup>4</sup> a<sup>3</sup>so<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>-

s<sup>?</sup>e<sup>4</sup> nti<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>i<sup>n</sup><sup>3</sup> kao<sup>4</sup>

jko<sup>4</sup>. Ni<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>kai<sup>13</sup> ch<sup>?</sup>a<sup>1</sup>-

le<sup>4</sup>. Čoa<sup>3</sup> ka<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>s<sup>?</sup>e<sup>4</sup>

ts<sup>?</sup>oa<sup>4</sup>. Jma<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>s<sup>?</sup>e<sup>4</sup>

ntso<sup>4</sup>ko<sup>4</sup>. Sa<sup>4</sup>se<sup>4</sup> ti<sup>4</sup>kai<sup>13</sup> xka<sup>4</sup>. hojas en verde.

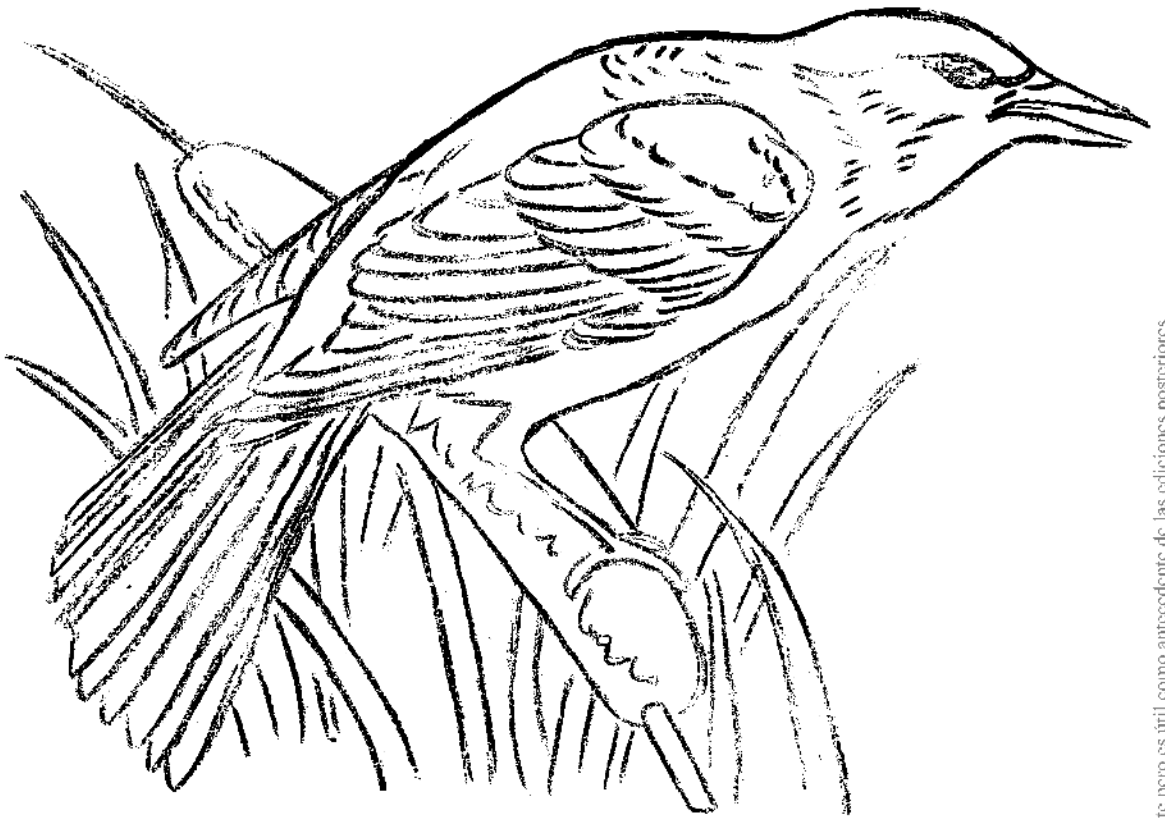
Borda las alas con azul.

También que sean azules la cola y la cabeza.

Borda el buche con rojo.

Que sea blanco el pecho.

Que sean negras las patas. Borda las



## Ko3chi2

Tordo

Ni<sup>2</sup> ti<sup>4</sup> kai<sup>13</sup> jnka<sup>3</sup> le<sup>4</sup>  
 kao<sup>4</sup> ntso<sup>4</sup>ko<sup>4</sup>. Si<sup>3</sup>ne<sup>2</sup>  
 ka<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>s<sup>2</sup>e<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>oa<sup>3</sup>.  
 Jma<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>s<sup>2</sup>e<sup>4</sup> ya<sup>1</sup>ts<sup>2</sup>i<sup>3</sup>  
 kao<sup>4</sup> ch<sup>2</sup>a<sup>1</sup>le<sup>4</sup> kao<sup>4</sup>  
 nki<sup>3</sup>va<sup>3</sup>.

Borda las alas y las  
 patas en rojo.  
 Que sea amarillo el  
 pico.

Que sean negros el  
 lomo, el pecho, y el  
 buche.

